

La bisaccia del pellegrino

Camminare di gusto lungo la Via Francigena

Pilgrim's pouch

Savouring the walk along the Via Francigena



Marsilio



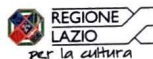
Progetto e cura editoriali
Publishing project and editing
Associazione Civita

Direzione progetto
Project direction
Giovanna Castelli

Coordinamento del progetto e cura editoriale
Project and editing coordination
Silvia Boria

Tavole e illustrazioni
Plates and illustrations
Massimo Tosi

Traduzioni
Translations
Valentina Gasperini
David Graham



Un ringraziamento particolare va a Giovanna Savignano (RadioRai), Donatella Lotta (ARM - Azienda Romana Mercati), Raffaella Cantagalli (Fondazione Campagna Amica), Anita Valentina Fiorino, Giulia Innocentini e Claudio Zito per aver collaborato al progetto. Si ringraziano tutti coloro, e in particolare le aziende agricole e i produttori, che hanno gentilmente concesso le immagini fotografiche.

Si ringraziano, inoltre, Daniele Taffon (Fondazione Campagna Amica), Gabriella Buzzanca e Ilaria Basili per aver collaborato alla redazione dei testi relativi ai prodotti tipici e ai luoghi di cultura.

Special thanks to Giovanna Savignano (RadioRai), Donatella Lotta (ARM - Azienda Romana Mercati) and Raffaella Cantagalli (Fondazione Campagna Amica), Anita Valentina Fiorino, Giulia Innocentini e Claudio Zito for having assisted with the project.

Thanks to all those, particularly the farms and producers, who have kindly allowed use of their photos. Thanks also to Daniele Taffon (Fondazione Campagna Amica), Gabriella Buzzanca and Ilaria Basili for having assisted with editing of the texts on the typical products and places of cultivation.

Con la collaborazione di
With the collaboration of



Certificazioni dei prodotti tipici della *biscaccia del pellegrino*
Certification of typical products in the *Pilgrim's pouch*

PAT Prodotto Agroalimentare Tradizionale
Traditional Specialities Guaranteed

DOP Denominazione di Origine Protetta
Protected Designation of Origin

DOC Denominazione di Origine Controllata
Controlled Designation of Origin

IGP Indicazione Geografica Protetta
Protected Geographical Indication

DOCG Denominazione di Origine Controllata e Garantita
Controlled Designation of Origin Guaranteed

IGT Indicazione Geografica Tipica
Typical Geographical Indication

indice contents

Gianni Letta <i>Presidente Associazione Civita</i> <i>Chairman of the Associazione Civita</i>	9	Un percorso emozionante tra cultura, natura e sapori An amazing journey dedicated to culture, nature and flavours Silvia Boria	25
Sergio Valzania <i>Vicedirettore RadioRai</i> <i>Vicedirector of RadioRai</i>	12		
Prof. Avv. Emmanuele Francesco Maria Emanuele <i>Presidente Fondazione Roma</i> <i>Chairman of the Fondazione Roma</i>	15	La bisaccia del pellegrino: un marchio per una gamma di prodotti francigeni The <i>Pilgrim's pouch</i> : a brand name for a range of typical products of the Via Francigena Giovanna Castelli	33
Massimo Tedeschi <i>Presidente Associazione Europea delle Vie Francigene</i> <i>Chairman of the European Association of the Vie Francigene</i>	17		
Lidia Ravera <i>Assessore Cultura e Politiche Giovanili della Regione Lazio</i> <i>Youth Politics and Culture Assessor of the Lazio Region</i>	20	La cultura del cibo lungo la Via Francigena Culture and traditional cuisines along the Via Francigena Carlo Hausmann	39
Sara Nocentini <i>Assessore Cultura e Turismo della Regione Toscana</i> <i>Culture and Tourism Assessor of the Tuscany Region</i>	22	Una bisaccia piena di paesaggio, biodiversità e storia A pouch teeming with landscape, biodiversity and history Toni De Amicis	51



Da Aosta a Roma: il cammino dei giornalisti con la bisaccia del pellegrino	60	EMILIA ROMAGNA	120
<i>From Aosta to Rome: the journalists' walk with the Pilgrim's pouch</i>		Emilia Romagna: la trama del cammino	122
		<i>Emilia Romagna: the framework of the journey</i>	
		Lorenzo Sganzi	
		Tra pianura e Appennini, l'eden del gusto	126
		<i>Among endless valleys and Apennines; a taste of paradise</i>	
VALLE D'AOSTA	62	ALTA TOSCANA - LIGURIA	140
Valle d'Aosta: un cammino all'insegna della convivialità e della condivisione	64	Il cammino in Toscana e Liguria: un'esperienza straordinaria	142
<i>Valle d'Aosta: a path of conviviality and solidarity</i>		<i>Discovering Tuscany and Liguria: an extraordinary experience</i>	
Michele Ferrario		Iva Yancheva	
Acqua, aria ed erba: i segreti della Valle d'Aosta	69	Alta Toscana e Liguria: dal territorio del marmo, monumenti alla bontà	146
<i>Water, air, meadows and pastures: the secrets of Valle d'Aosta</i>		<i>Northern Tuscany and Liguria: from the land of marble, monuments to goodness</i>	
PIEMONTE	82	BASSA TOSCANA	162
Piemonte: una splendida scoperta!	84	Toscana: il bello e il buono della Via Francigena	164
<i>Piedmont: what a wonderful surprise!</i>		<i>Tuscany: the beauty and goodness of the Via Francigena</i>	
Loredana Cornero		Petru Mari	
Dalle Alpi alla pianura con i prodotti piemontesi	87	La bassa Toscana, culla del Rinascimento, eden del buongustaio	167
<i>From the Alps to the lowland, discovering the most typical specialities of Piedmont</i>		<i>Southern Tuscany, cradle of the Renaissance and gourmet's paradise</i>	
LOMBARDIA	100	LAZIO	182
Lombardia: sulle orme della storia!	102	La Francigena nel Lazio: un nuovo incontro	184
<i>Lombardy: in the footsteps of history!</i>		<i>The Via Francigena in Lazio: a new encounter</i>	
Rosario Tronolone		Iuliana Anghel	
Tra i fiumi, i sapori e i gusti della pianura Padana	105	Dalla Tuscia viterbese a Roma con i sapori laziali	187
<i>Walking among the rivers, flavours and tastes of the Po Valley</i>		<i>From the province of Viterbo, an area known as Tuscia, to Rome with the flavours of Lazio</i>	